

|               |            |
|---------------|------------|
| Fecha del CVA | 06/11/2025 |
|---------------|------------|

## Parte A. DATOS PERSONALES

|  |                 |                     |  |
|--|-----------------|---------------------|--|
| Nombre                                     | Itziar          |                     |  |
| Apellidos                                  | Molina Sangüesa |                     |  |
| Sexo                                       | No Contesta     | Fecha de Nacimiento |  |
| DNI/NIE/Pasaporte                          |                 |                     |  |
| URL Web                                    |                 |                     |  |
| Dirección Email                            |                 |                     |  |
| Open Researcher and Contributor ID (ORCID) |                 |                     |  |

## RESUMEN NARRATIVO DEL CURRÍCULUM

Desde 2009, de manera ininterrumpida, he formado parte del equipo de investigación de **6** proyectos financiados en convocatorias competitivas. A saber: HUM2007-6070/FILO; FFI2010-16324/FILO; FFI2013-41386-P (como redactora y coordinadora técnica del Diccionario de la Ciencia y de la Técnica del Renacimiento, DICTER); PGC2018-094266-B-I00; FS/1-2022; PID2022-139011NB-I00 (como investigadora en la programación y explotación del Tesoro lexicográfico médico, TELEME) y de **2** proyectos de la Real Academia Española, como redactora en el Nuevo diccionario histórico del español (NDHE, 2017-2019) y como coordinadora del equipo de lexicografía de la USAL para el Diccionario histórico de la lengua española (DHLE, 2021- actualidad). Como investigadora principal, he dirigido **1** proyecto obtenido en convocatoria competitiva de ámbito local (FS/7-2024, Fundación Solórzano / USAL).

Por lo que respecta a mis contribuciones,uento con más de medio centenar de publicaciones. He publicado libros (**2**) y capítulos de libros (**24**) en editoriales de prestigio (Iberoamericana/Vervuert, Peter Lang, Dykinson, Arco/Libros), así como artículos de investigación (**21**) y reseñas (**6**) en revistas indexadas en bases de datos como Scopus, Arts and Humanities Citation Index, Social Sciences Citation Index, MLA, Miar e incluidas en los sistemas de evaluación más reconocidos (ERIHPlus, Carthus Plus, Latindex). También he contribuido a la redacción de un diccionario ya finalizado (DICTER, ISBN: 978-84-9012-164-1) y a otro que está en curso (DHLE / RAE, ISSN: 2340-7646). Cuento con un sexenio de investigación (2014-2019; resolución 02/06/2022). He participado en más de 40 congresos internacionales, **39** comunicaciones y **5** ponencias por invitación. Asimismo, he formado parte del comité organizador de **7**encuentros científicos de carácter internacional relacionados con mi ámbito de estudio.

Hasta la fecha, he tutorizado **12** TFG y **21** TFM (varios han sido galardonados con el Premio extraordinario de la USAL o con la mención de Matrícula de Honor). Además, he dirigido **6**proyectos de innovación docente relacionados con la enseñanza de la lexicografía (Vic. Calidad y Enseñanzas de Grado: ID2019/083, ID2020/059, ID2021/089, ID2022/096, ID2023/103, ID2024/109) y he tutorizado a becarios de colaboración del MEC (2020/2021) y de investigación (2021/2022 - 2024/2025, Vic. Rel. Internacionales). Sobre mi desempeño docente, cuenta con la evaluación "excelente" en DOCENTIA (2017-2020) y con dos quinquenios docentes (2013-2019 y 2020-2024).

He codirigido, junto al Dr. Serry Mohamed Abdullatif, en la U. Al-Azhar (Egipto), la tesis doctoral de Alaa Gaafar (Matrícula de Honor, 28/02/2024). En estos momentos, dirijo **5** tesis doctorales (y tutorizo otra más) sobre lexicografía histórica hispánica. También he formado parte de tribunales de evaluación de tesis doctorales defendidas en el ámbito nacional e internacional.

He impartido seminarios formativos sobre lexicografía digital por invitación en Leeds University / Instituto Cervantes de Leeds (Reino Unido, 2022), Notre Dame University (Indiana, EE.UU., 2023) y docencia en las universidades de Poitiers (Francia, 2022, Erasmus+), Salzburgo (Austria, 2022, Erasmus+), Zadar (Croacia, 2023, Erasmus+). Asimismo, desde 2017, imparto docencia en línea Fundación Comillas (CIESE / U. Cantabria) y, desde 2021,

formo parte del equipo docente del posgrado en español del Middlebury College (Vermont, EE.UU.) impartido en el campus de Buenos Aires (Universidad Católica Argentina, 2023 [ 7 semanas], 2024 [ 7 semanas] y 2025 [ 7 semanas], Movilidad del profesorado en el marco de convenios / Vic. Rel. Internacionales).

He realizado estancias de investigación en centros de prestigio internacional, como el Centre de Recerca per a la Història de la Tècnica "Francesc Santponç i Roca" de la Universitat Politècnica de Catalunya (Barcelona, 2013 [ 2 semanas, predoctoral, Vic. Investigación]); el Centre Alexandre Koyré. Histoire des Sciences et des Techniques (CAK)-CNRS (París, 2014 [ 3 meses, predoctoral, movilidad FPU]); el Istituto Opera del Vocabolario Italiano (OVI)-CNR / Accademia della Crusca (Florencia, 2020 [ 3 meses, posdoctoral, beca movilidad jóvenes doctores "José Castillejo"]); y la Universidad de Concepción (Chile, 2025 [ 2 meses, ayuda movilidad del profesorado en el marco de convenios / Vic. Internacionalización y Cooperación USAL]). También he suscrito contratos de investigación (art. 83) y convenios de colaboración con la RAE y el ATILF/ CNRS.

He participado en actividades de divulgación científica sobre variación, historia de la lengua española y lexicografía diacrónica, como la II International Coimbra Group Summer School on European Multilingualism (U. Sarajevo, 2019 [ 1 semana]), "La época de Nebrija en Salamanca" organizado por el Centro de Estudios Salmantinos/ Fund. Salamanca Ciudad de Culturas y Saberes / Ayunt. Salamanca y he creado un podcast de divulgación lingüística en Radio USAL.

## **1. ACTIVIDAD INVESTIGADORA, DE TRANSFERENCIA E INTERCAMBIO DEL CONOCIMIENTO**

### **1.1. PROYECTOS Y CONTRATOS DE INVESTIGACIÓN Y TRANSFERENCIA E INTERCAMBIO DEL CONOCIMIENTO**

#### **1.1.1. Proyectos**

- 1 Proyecto.** Ampliación, desarrollo y aprovechamiento del Tesoro lexicográfico médico en español (TELEME) construido a partir de diccionarios médicos (ss. XVIII, XIX y principios del XX), financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación (PID2022-139011NB-I00). (Universidad de Salamanca). 01/09/2023-31/08/2027.
- 2 Proyecto.** Aplicaciones de la IA a la lexicografía digital: creación de una ontología a partir de la terminología consignada en diccionarios de especialidad. Ayudas a la investigación de la Fundación Manuel Solorzano Barruso. Itziar Molina Sangüesa. (Universidad de Salamanca / IEMYRhd). 01/01/2025-31/12/2025. 3.200 €. Investigador principal.
- 3 Proyecto.** Ampliación y aprovechamiento del Tesoro Lexicográfico Médico (TELEME), a partir de diccionarios médicos españoles del siglo XIX. (Universidad de Salamanca). 01/01/2023-31/12/2023. 3.700 €.
- 4 Proyecto.** LINGMAP\_Mapa lingüístico audiovisual del español en el mundo para el desarrollo de las competencias lexicográfica, lexicológica e informacional. Itziar Molina Sangüesa. (Universidad de Salamanca). 19/09/2022-16/07/2023. 750 €.
- 5 Proyecto.** Programación de un Tesoro lexicográfico médico en lengua española y de su explotación, a partir de diccionarios médicos del siglo XIX y principios del XX. (Universidad de Salamanca). 01/01/2019-30/09/2022. 26.620 €.
- 6 Proyecto.** DIGITELE. Digitalización e internacionalización de prácticas docentes de español como lengua extrajera en el contexto universitario. (Universidad de Salamanca). 26/10/2021-15/07/2022. 855 €.
- 7 Proyecto.** INNOVALEX\_Méx. El desarrollo de la competencia lexicográfica a través de las variedades del español y el entorno digital: las voces de México. Universidad de Salamanca. Itziar Molina Sangüesa. (Universidad de Salamanca). 08/09/2020-30/07/2021. 900 €.
- 8 Proyecto.** INNOVALEX. De la gaveta al entorno digital cooperativo: diseño y confección de un glosario panhispánico contrastivo en línea. Universidad de Salamanca. Itziar Molina Sangüesa. (Universidad de Salamanca). 08/09/2019-30/07/2020. 500 €.

- 9 **Proyecto.** Redacción de voces científicas para el Nuevo Diccionario Histórico del Español (NDHE, RAE) - artículo de investigación 83. Molina Sangüesa. (Universidad de Salamanca). 01/01/2018-31/12/2019. 14.000 €.
- 10 **Proyecto.** El Diccionario de la Ciencia y de la Técnica del Renacimiento (DICTER): implantación definitiva en la Red (Ref.: FFI2013-41386-P). Ministerio de Ciencia e Innovación. Universidades. (Universidad de Salamanca). 01/01/2014-30/12/2017. Coordinador.
- 11 **Proyecto.** El Diccionario de la Ciencia y de la Técnica del Renacimiento (DICTER): fases finales (Ref.: FFI2010-16324/FILO). Ministerio de Ciencia e Innovación. Universidades. (Universidad de Salamanca). 01/01/2010-31/12/2013. Coordinador.

### 1.1.2. Contratos

- 1 **Contrato.** Firma convenio USAL - RAE. Art. 83: Redacción de voces para el Nuevo Diccionario Histórico del español (NDHE) Real Academia Española. Itziar Molina Sangüesa. (Real Academia Española). 01/01/2018-01/01/2020. 15.584,8 €.
- 2 **Contrato.** Beca de colaboración (MEC) en el proyecto: El Diccionario de la Ciencia y de la Técnica del Renacimiento (DICTER): Fases avanzadas (Ref.: HUM2007-6070/FILO). Ministerio de Ciencia e Innovación. (Universidad de Salamanca). 10/11/2009-10/08/2010.

## 1.2. RESULTADOS Y DIFUSIÓN DE LA ACTIVIDAD INVESTIGADORA Y DE TRANSFERENCIA E INTERCAMBIO DE CONOCIMIENTO

### 1.2.1. Actividad investigadora

AC: Autor de correspondencia; (nº x / nº y): posición firma solicitante / total autores. Si aplica, indique el número de citaciones

- 1 **Sexenio CNEAI. Investigación.** Convocatoria 2021. Agencia Nacional de Evaluación de la Calidad y Acreditación. (Conc 02/06/2022). Periodo: 2014, 2020.
- 2 **Artículo científico.** 2014. Binomio y binómico, la confluencia de dos nombres en textos matemáticos renacentistas: algunas consideraciones etimológicas sobre la designación de las expresiones algebraicas. Revista de Lexicografía. Servicio de Publicaciones de la Universidade da Coruña. XX, pp.107-119. ISSN 1134-4539.
- 3 **Libro o monografía científica.** 2017. Letras, números e incógnitas. Estudio de las voces aritmético-algebraicas del Renacimiento. Iberoamericana/Vervuert. 66, pp.1-230. ISBN 978-84-16922-20-8.
- 4 **Artículo científico.** 2024. De enfermedades sagradas y malditas en la historia del español: la epilepsia a la luz de los diccionarios terminológicos médicos del siglo XIX. Boletín de Filología. Universidad de Chile. 59-1.
- 5 **Artículo científico.** 2024. La aportación lexicográfica de Hermilio Valdizán: análisis del Diccionario de medicina peruana (1923-1961). Lexis. Revista de Lengua y Literatura. 48-1, pp.234-267.
- 6 **Artículo científico.** (1/1) Itziar Molina Sangüesa (AC). 2023. Diseño de una ontología aplicada a la lexicografía diacrónica digital. Círculo de lingüística aplicada a la comunicación. Universidad Complutense de Madrid. 93, pp.229-242. ISSN 1576-4737.
- 7 **Artículo científico.** 2022. Análisis morfodiacrónico de las voces formadas con -agra en español. Revista de Filología Española. CSIC. 102-2, pp.487-516.
- 8 **Artículo científico.** 2022. Motivación terminológica y léxico médico: la red de relaciones semánticas y morfogenéticas entre malaria, paludismo y plasmodiosis. Nueva revista de filología hispánica. 70-1, pp.305-325.
- 9 **Artículo científico.** Itziar Molina Sangüesa. 2021. La enfermedad de las gentes del mar a través de la historia del español: revisión diacrónica de escorbuto y sus sinónimos. Asclepio. Revista de Historia de la Medicina y de la Ciencia. CSIC. 73-1, pp.339-354.
- 10 **Artículo científico.** 2021. Zikosis: la historia de un neologismo médico en la era de la comunicación digital. Les Cahiers du GERES. XII, pp.129-142. ISSN 2105-1046.
- 11 **Artículo científico.** 2020. Epónimos en la formación de la terminología biodémica: leishmania y sus relaciones morfogenéticas en el NDHE. Panace@. XXI-51, pp.49-61.

- 12 Artículo científico.** Mariafrancesca Giuliani. 2020. Hacia una taxonomía integrada en la redacción y revisión de diccionarios históricos. *Bollettino del OVI*. Edizioni d'Orso. 25, pp.325-374.
- 13 Artículo científico.** 2020. Sobre la histeria listeria y el papel de las fuentes digitales para la reconstrucción de la historia del léxico médico. *Cuadernos del Instituto Historia de la Lengua*. CILENGUA. 13, pp.229-248.
- 14 Artículo científico.** 2018. Compuestos sintagmáticos y combinaciones frecuentes en la configuración del tecnolecto matemático del Quinientos: el caso de regla. *Cuadernos de Investigación Filológica*. Universidad de La Rioja. 44. ISSN 0211-0547.
- 15 Artículo científico.** 2018. La retórica de los tratados aritmético-algebraicos del Renacimiento. RILCE. *Revista de Filología Hispánica*. GrapyCems / Universidad de Navarra. 34-1, pp.286-311. ISSN 0213-2370.
- 16 Artículo científico.** 2018. Sobre cómo obrar con números: análisis de la expresión de las cuatro reglas en los tratados matemáticos del S. XVI. *Revista de Historia de la Lengua Española*. Arco/Libros. 2018-13. ISSN 1886-7081.
- 17 Artículo científico.** 2017. La confección del Glosario de aritmética y álgebra en el Renacimiento hispano como instrumento para el estudio del léxico matemático del siglo XVI. *Études Romanes de Brno* (monográfico coordinado por Gómez Seibane, S.: Corpus y diccionarios para la investigación en lengua española). 38-2, pp.51-68. ISSN 1803-7399.
- 18 Artículo científico.** 2016. El legado de al-Khw?rizm?: análisis de la traducción e introducción de algunos arabismos en el campo del álgebra hispánica renacentista. *Quaderns: revista de traducció*. Universitat Autònoma de Barcelona. 23, pp.79-95. ISSN 2014-9735.
- 19 Artículo científico.** 2016. La designación de las potencias de la incógnita: algunas cuestiones sobre el tránsito del álgebra retórica al álgebra sincopada en el Renacimiento hispano. ARBOR. Ciencia, pensamiento y cultura.CSIC. 192-777, pp.1-25. ISSN 1988-303X.
- 20 Artículo científico.** 2016. Los tecnicismos algebraicos del Renacimiento hispano en los repertorios lexicográficos de la Real Academia Española: recepción y análisis. Diálogo de la Lengua. Revista de investigación en filología y lingüística. 8, pp.1-15. ISSN 1989-1334.
- 21 Artículo científico.** 2016. Relaciones semánticas entre los términos de aritmética y álgebra documentados en textos tecnocientíficos del Renacimiento. RIL. Revista de investigación lingüística.19, pp.269-293. ISSN 1139-1146.
- 22 Artículo científico.** 2015. En torno a las designaciones de raíz y sus notaciones: una muestra de la consolidación del álgebra sincopada en el Renacimiento hispano. Verba. Anuario Galego de Filoloxía.Servizo de publicacions de la Universidade de Santiago. 42, pp.323-346. ISSN 0210-377X.
- 23 Artículo científico.** 2015. En torno a las incógnitas del álgebra: cosa, segunda cosa y cantidad. Análisis de una terminología matemática renacentista. Lexicografía, fraseología y terminología (Monografía de la revista: Cuadernos AISPI. Estudios de lengua y literaturas hispánicas).Ledizioni (Udine, Italia). 6, pp.127-147. ISSN 2283-981X.
- 24 Artículo de divulgación.** 2014. Matemáticas y lexicografía: la confección de un glosario de especialidad como contribución al Diccionario de la Ciencia y de la Técnica del Renacimiento (DICTER). Maestros de la Filología (Revista del grupo "Las dos vidas de las palabras"). Promoedit. pp.1-12. ISSN 2386-4575.
- 25 Capítulo de libro.** 2025. El interés de los repertorios lexicográficos de especialidad para el estudio diacrónico del lenguaje de la medicina. *Lenguajes de especialidad. Una perspectiva diacrónica y lexicográfica del lenguaje científico y técnico* (coord. Ariana Suárez Hernández). Peter Lang.
- 26 Capítulo de libro.** Itziar Molina Sangüesa; Clara Grande López. 2025. La contribución de Larra y Cerezo a la lexicografía médica del siglo XIX: una aproximación al Diccionario de bolsillo de Medicina, Cirugía y Farmacia prácticas (1894).
- 27 Capítulo de libro.** 2025. La divulgación de la terminología médica en el Diccionario doméstico, tesoro de las familias o repertorio universal de conocimientos útiles (1866) de Balbino Cortés y Morales (en prensa). *Filología e innovación: Aproximaciones lingüísticas, literarias y culturales* (A. Aguete, L. Domínguez y L. Fonfría eds.). Visor Libros. pp.395-412.

- 28 Capítulo de libro.** Itziar Molina Sangüesa. 2024. Definiciones sinónímicas y equivalentes semánticos consignados en el Tesoro Lexicográfico Médico (TELEME). Lexicografía del español: internacionalización e intercomunicación. Peter Lang. pp.119-132.
- 29 Capítulo de libro.** 2023. Léxico médico, diccionarios e historia del español: las voces formadas en -artrocace. Despertar palabras, renacer historias: Estudios lingüísticos en homenaje a M.ª Nieves Sánchez González de Herrero. Ediciones Universidad de Salamanca / Hispanic Seminary of Medieval Studies. pp.359-368.
- 30 Capítulo de libro.** 2022. Como lo nombran los modernos: neología en el léxico médico decimonónico. Tesoros lexicográficos y terminología médica: la explotación del recurso «TELEME», Anejos de la Revista de Filología Española (Bertha M. Gutiérrez Rodilla y José Antonio Pascual, coords.). CSIC. pp.77-104.
- 31 Capítulo de libro.** Itziar Molina Sangüesa. 2022. Lexicografía y humanidades digitales: a propósito de una ontología aplicada a la redacción de diccionarios históricos. Enfoques actuales en investigación filológica (Y. González Plasencia e I. Molina Sangüesa, eds.). Peter Lang. pp.423-436.
- 32 Capítulo de libro.** Itziar Molina Sangüesa. 2022. Nebrija, lexicógrafo e influencer: su huella en los diccionarios históricos del español (más de) 500 años después. La época de Nebrija en Salamanca. Fundación Salamanca Ciudad de Cultura y Saberes / Centro de Estudios Salmantinos. pp.157-178.
- 33 Capítulo de libro.** Yeray; (2/2) Itziar (AC). 2022. Prácticas telecolaborativas para integrar las variedades del español y la lexicografía digital en el aula universitaria. Universalidad y multiversalidad en literatura, lengua y traducción. Comares. Interlingua-316, pp.467-478. ISBN 978-84-1369-437-5.
- 34 Capítulo de libro.** Itziar Molina Sangüesa; Yeray González Plasencia. 2021. Aplicación de herramientas digitales colaborativas al desarrollo de la competencia lexicográfica de futuros hispanistas. Nuevos retos y perspectivas de la investigación en literatura, lingüística y traducción (Flores, S. A. y R. Pérez, coords.). Dykinson. pp.1431-1453.
- 35 Capítulo de libro.** 2021. Sobre sesquis y tantos matemáticos en los diccionarios del español. Estudios sobre la historia del léxico de especialidad (Carpí, E. y J. L. Rodríguez Luengo, coords.). Ediciones Universidad de Sevilla.. pp.89-104. ISBN 978-84-472-3101-0.
- 36 Capítulo de libro.** Leire Martín Fidalgo; (2/2) Itziar Molina Sangüesa. 2020. La creatividad léxica en Educación Secundaria Obligatoria: el proyecto ficcionario. López Esteban, C. (ed.), Aulas innovadoras en la formación de los futuros educadores de Educación Secundaria: modelos y experiencias en el Máster en Profesor de Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato, Formación Profesional y Enseñanzas de Idiomas. Ediciones Universidad de Salamanca. pp.353-367. ISBN 978-84-1311-323-4.
- 37 Capítulo de libro.** Itziar Molina Sangüesa. 2019. A propósito de las enfermedades avitaminosas en el Nuevo diccionario histórico del español (NDHE): análisis lexicológico y lexicográfico de beriberi. Historia e Historiografía de los diccionarios del español. Anejo Normas. Revista de estudios lingüísticos (Quilis, M. y J. Sanmartín, eds.). Universitat de Valencia. 11, pp.101-118.
- 38 Capítulo de libro.** J. Antonio Bartol. 2019. Vocabulario del Fuero de Béjar. En Fuero de Béjar (c. 1250): Estudios, edición y facsímil. Instituto Castellano y Leonés de la Lengua / Diputación de Salamanca. pp.285-312.
- 39 Capítulo de libro.** 2018. Una propuesta de organización semántica del léxico aritmético-algebraico renacentista. Enguita, J. M (ed), Actas X Congreso Internacional Historia de la Lengua Española. Arco/Libros. pp.547-558.
- 40 Capítulo de libro.** 2017. Recursos neológicos empleados en la configuración del tecnolecto matemático del Renacimiento hispano. Sánchez Ibáñez, Miguel; Maroto, Nava; Torres del Rey, Jesús; De Sterck, Goedele; Linder, Daniel; García Palacios, Joaquín (eds.) (2017) La renovación léxica en las lenguas románicas: proyectos y perspectivas. Murcia: Editum. pp.25-45. ISBN 978-84-16551-75-0.
- 41 Capítulo de libro.** 2016. El tratamiento lexicográfico de los numerales: el caso de los fraccionarios y multiplicativos. Cotelo, R. (coord.): Bordaendo los márgenes. Gramática, lenguaje técnico, y otras cuestiones fronterizas en los estudios lexicográfico. CILENGUA. 16, pp.229-244. ISBN 978-84-943903-8-8.

- 42 Capítulo de libro.** 2016. Una aproximación al didactismo matemático renacentista a través de los diálogos de la Arithmética práctica y especulativa (1562) de Juan Pérez de Moya. Anexos de la Revista de Lexicografía (Monográfico editado por Garriga, C.: Lengua de la ciencia e historiografía). Servicio de Publicaciones de la Universidade da Coruña. 35, pp.181-193. ISBN 978-84-9749-637-7.
- 43 Capítulo de libro.** 2015. El tratamiento de los numerales: un reto lexicográfico. Lingüística y diccionarios. Universidade da Coruña, Servizo de Publicacións. 32, pp.257-272. ISBN 978-84-9749-625-4.
- 44 Capítulo de libro.** 2015. Tradición e innovación en el ámbito de la divulgación matemática del Quinientos. La ciencia como diálogo entre teorías, textos y lenguas. Frank & Timme. pp.31-48.
- 45 Capítulo de libro.** 2014. Cruce entre gramática y matemática: los conceptos de «conjugar» y «conjugación» en el Libro de Álgebra en Arithmética y Geometría (1567) de Pedro Núñez Salaciense. La lengua portuguesa. Estudios lingüísticos. Ediciones Universidad de Salamanca. II, pp.505-517. ISBN 978-84-9012-445-1.
- 46 Capítulo de libro.** 2014. El estudio de las matemáticas en el Renacimiento desde una perspectiva lexicológica: proyecto de una tesis doctoral. «Sapere aude». Actas del III Congreso Internacional Jóvenes Investigadores Siglo de Oro (JISO 2013). Servicio de publicaciones de la Universidad de Navarra / Publicaciones Digitales del GRISO.. 24, pp.251-264. ISBN 978-84-8081-417-1.
- 47 Capítulo de libro.** 2014. Sobre la variabilidad formal de los nombres de numerales cardinales en el léxico matemático del Renacimiento hispano. Con una letra joven. Avances en el estudio de la Historiografía e Historia de la Lengua Española. Ediciones Universidad de Salamanca. pp.237-244. ISBN 978-84-9012-484-0.
- 48 Capítulo de libro.** 2013. De números, monedas y cálculo mercantil en el Quinientos: testimonios de una literatura científica. FESTINA LENTE. Actas del II Congreso Internacional «Jóvenes investigadores Siglo de Oro». Servicio de publicaciones de la Universidad de Navarra, Colección BIADIG (Biblioteca Áurea Digital). 17, pp.289-301. ISBN 978-84-8081-385-3.
- 49 Capítulo de libro.** María Jesús Mancho Duque; (2/2) Itziar Molina Sangüesa. 2013. Doblar frente a multiplicar: el testimonio de una alternancia designativa en textos matemáticos del Renacimiento. «Historia, lengua y ciencia: una red de relaciones». Peter Lang: Frankfurt am Main. pp.185-196. ISBN 978-3-631-62622-1.
- 50 Libro o monografía científica.** Yeray González Plasencia; (2/2) Itziar Molina Sangüesa (AC). 2022. Enfoques actuales en investigación filológica. Peter Lang. 174. ISBN 978-3-631-88497-3.
- 51 Diccionario científico.** 2015. Glosario de aritmética y álgebra en el Renacimiento hispano. Diccionario de la Ciencia y de la Técnica del Renacimiento (DICTER). Ediciones Universidad de Salamanca. pp.1-855. ISBN 978-84-9012-164-1.
- 52 Diccionario científico.** 2015. Las matemáticas en el Renacimiento hispano. Diccionario de la Ciencia y de la Técnica del Renacimiento (DICTER). Ediciones Universidad de Salamanca. pp.1-20. ISBN 978-84-9012-164-1.
- 53 Reseña.** 2025. Mariano Quirós García (ed.): La geoponía en su historia. Aportes filológicos y lexicográficos. Berlín: Peter Lang, 2024. 468 páginas. Cuadernos del Instituto Historia de la Lengua (CILENGUA). XVIII.
- 54 Reseña.** Itziar Molina Sangüesa. 2021. Fco. Javier Sánchez Martín: Método de la geometría (1640) de Juan Carlos della Faille: estudio y edición. Murcia: EDITUM, 2019. 483 páginas. Lexis. Revista de lingüística y literatura. XLV-1, pp.457-464.
- 55 Reseña.** Itziar Molina Sangüesa. 2021. Gómez de Enterría, Josefa: El vocabulario de la medicina en el español del siglo XVIII. Bern: Peter Lang, 2020. 589 páginas. Cuadernos del Instituto Historia de la lengua. XIV, pp.2015-220. ISSN 1889- 0709.
- 56 Reseña.** Itziar Molina Sangüesa. 2020. Elisabeth Fernández Martín (ed.): Investigaciones lexicográficas y lexicológicas: estudios actuales sobre el léxico en el ámbito hispánico. Jaén: Universidad de Jaén, 2019. 174 páginas". Philologia Hispalensis. 33-2, pp.183-186.

- 57 Reseña.** Itziar Molina Sangüesa. 2020. M.<sup>a</sup> Pilar Garcés Gómez (ed.): Perspectivas teóricas y metodológicas en la elaboración de un diccionario histórico. Madrid / Frankfurt: Iberoamericana / Vervuert, 2018. 348 páginas". Revista de Filología Española. 100-1, pp.251-254.
- 58 Reseña.** 2017. Felix K. E. Schmelzer: La retórica del saber: el prólogo de los tratados matemáticos en lengua española (1515-1600). New York: IDEA/IGAS 2016. 337 páginas. ISBN 978-1-938795-13-8. Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana (RILI). Iberoamericana / Vervuert. XV-29, pp.279-281. ISSN 1579-9425.
- 59 Reseña.** 2016. José Ramón Carriazo Ruiz: El vocabulario de la navegación en el Siglo de Oro. A Coruña: Universidade da Coruña. Servizo de Publicacións (Anexos de la Revista de Lexicografía, 34) 2015. 312 páginas. ISBN 978-84-9749-628-5. Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana (RILI). Iberoamericana/Vervuert. XIV-18, pp.222-225. ISSN 1579-9425.
- 60 Trabajo Fin de Master.** 2015. Saber refranes, poco cuesta y mucho vale. Biblioteca virtual de RedELE (Repositorio Digital). Ministerio de Educación, Cultura y Deporte.. 16, pp.1-55. ISSN 1697-9346.
- 61 Congreso.** Yeray González Plasencia; Itziar Molina Sangüesa. Experiencias innovadoras en torno al estudio y a la divulgación de la terminología científica. XIX Simposio Iberoamericano de Terminología. Desafíos para la terminología en la era digital: innovación, integración e inclusión. Universidad de Antioquia. 2025. Colombia.
- 62 Congreso.** Itziar Molina Sangüesa. La utilidad de los diccionarios de especialidad para el desarrollo de recursos terminográficos en la era digital. XIX Simposio Iberoamericano de Terminología. Desafíos para la terminología en la era digital: innovación, integración e inclusión. Universidad de Antioquia. 2025. Colombia.
- 63 Congreso.** Itziar Molina Sangüesa. De galeras, copas y pirámides a la cosa: la importancia de la traducción en la historia del léxico científico en español. Conferencia inaugural del curso académico 2025/2026 en el Grado en Traducción. Universidad de Concepción. 2025. Chile.
- 64 Congreso.** Sin auxilio del médico: términos, conceptos y preceptos sobre salud trasmítidos en el Diccionario doméstico, tesoro de las familias o repertorio universal de conocimientos útiles, de Balbino Cortés y Morales (1866). V Congreso internacional sobre el español del siglo XIX: nuevos discursos para nuevos contextos. Università degli Studi dell'Insubria. 2024. Italia.
- 65 Congreso.** Musique et mathématiques: Pérez de Moya et le DICTER. Journée d'Etudes "Les mots de la musique ancienne". ATILF / Université de Lorraine. 2024. Francia.
- 66 Congreso.** Clara; Itziar. Notas sobre el Diccionario de bolsillo de Medicina, Cirugía y Farmacia prácticas, de Ángel de Larra y Cerezo (1894). X Congreso internacional de lexicografía hispánica. Universidad de Murcia. 2024. España.
- 67 Congreso.** Una aproximación a la medicina de los incas a través de la contribución lexicográfica de Hermilio Valdizán (1923-1961). I Jornada Latinoamericana de Lexicografía. Universidad del Valle. 2024. Colombia.
- 68 Congreso.** El Tesoro lexicográfico médico (TELEME) y su interés para la historia del léxico científico en lengua española. II Jornadas de actualización filológica. Universidad de Salamanca. 2024. España.
- 69 Congreso.** Del mal divino al mal del infierno: incoherencias y contradicciones en la terminología referida a enfermedades estigmatizadas a lo largo de la historia en el Tesoro lexicográfico médico (TeLeMe). IX Congreso Internacional de Lingüística Hispánica. Universität Leipzig (Philologische Fakultät). 2023. Alemania.
- 70 Congreso.** El empleo de los corpus diacrónicos del español para la innovación en docencia universitaria y el desarrollo de la competencia lexicológica. I Congreso Internacional de Aplicaciones de la Lingüística de corpus a la enseñanza de lenguas. Université Sorbonne Nouvelle. 2023. Francia.
- 71 Congreso.** Casos de sinonimia consignados en el Tesoro Lexicográfico Médico (TELEME). IX Congreso Internacional de Lexicografía hispánica. Universidad de La Laguna. 2022. España.

- 72 Congreso.** Nebrija, lexicógrafo e influencer: su huella en los diccionarios históricos del español 500 años después (conferencia invitada). Ciclo Nebrija V centenario. Centro de Estudios Salmantinos / Salamanca Ciudad de Cultura.. 2022. España.
- 73 Congreso.** Digitalización e internacionalización de prácticas docentes de español como lengua extranjera en el contexto universitario. 39.<sup>º</sup> Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada. Universidad de las Palmas de Gran Canaria. 2022. España.
- 74 Congreso.** El desarrollo de la competencia lexicográfica a través de las variedades del español y el entorno digital ( póster). I Jornada de Innovación Docente de las Universidades Públicas de Castilla y León. Universidad de Valladolid. 2022. España.
- 75 Congreso.** Lexicografía digital y web semántica: a propósito de una ontología aplicada a la redacción de diccionarios histórico. Jornadas de Actualización Filológica. Universidad de Salamanca. 2022. España.
- 76 Congreso.** Prácticas telecolaborativas para integrar las variedades del español y la lexicografía digital en el aula universitaria. Congreso Internacional "Ciencia, Tecnología y Lenguas: Innovaciones, diseños y proyectos". Universidad Complutense de Madrid. 2022. España.
- 77 Congreso.** Historia y cambio en el léxico hispánico a la luz de una ontología aplicada a la lexicografía diacrónica. Hispanic Linguistics: History and Change (KFLC 2021). Kentucky University. 2022. Estados Unidos de América.
- 78 Congreso.** De la gaveta al entorno digital cooperativo: el proyecto INNOVALEX (innovación docente en lexicografía española). I Congreso Internacional Nodos del Conocimiento: Universidad, innovación e investigación ante el horizonte 2030. Universidad de Sevilla / Universidad Autónoma de México. 2020. España.
- 79 Congreso.** Acerca del proyecto DHistOntology: una muestra del dominio de la salud y la enfermedad. III Congreso Internacional de Lingüística Computacional y de Corpus. Universidad de Antioquia / Universidad de Groningen / Universidad del Valle / Universidad Nacional de Colombia / Universidad de Medellín / Universidad Distrital Francisco José de Caldas / Instituto Ca. 2020. Colombia.
- 80 Congreso.** De airesipela a yresipla o la polifonía en la historia del léxico médico a través del NDHE. V Congreso Internacional de Corpus Diacrónicos en Lenguas Iberorrománicas. Universidad de Gante / Universidad Libre de Bruselas. 2019. Bélgica.
- 81 Congreso.** Sobre sesquis y tantos matemáticos en los diccionarios del español. VIII Coloquio Internacional sobre la historia de los lenguajes iberorrománicos de especialidad. Università di Pisa. 2019. Italia.
- 82 Congreso.** Zikosis: un neologismo médico en la era de la comunicación digital. XVII Congreso Internacional del GERES (Groupe d'Étude et de Recherche en Espagnol de Spécialité). Université Paris-Diderot. 2019. Francia.
- 83 Congreso.** De podagras, quiragras y otras gotas: acercamiento al léxico médico a partir de las fuentes documentales del Nuevo Diccionario Histórico del Español (NDHE). VII Congreso Internacional de La SEMYR. Universidad de Salamanca / IEMYRhd. 2018. España.
- 84 Congreso.** A propósito de las enfermedades avitaminosas en el NDHE: análisis lexicológico y lexicográfico de beriberi. VIII Congreso Internacional de Lexicografía hispánica. Universitat de València. 2018. España.
- 85 Congreso.** Epónimos en la formación del léxico médico: el caso de la leishmaniasis. XVI Encuentro Internacional del GERES. CIESE-Comillas. 2018. España.
- 86 Congreso.** Compuestos sintagmáticos en la configuración del tecnolecto matemático del Renacimiento: el caso de regla y su red léxica. XXI Congreso Internacional de la Asociación Alemana de hispanistas [Sección: III1: Fuentes para la historia del léxico español]. Ludwig-Maximilians-Universität München. 2017. Alemania.
- 87 Congreso.** Confluencia entre voces patrimoniales y latinismos de índole matemática en un corpus científico-técnico del Renacimiento. IV Congreso Internacional Corpus diacrónicos en lenguas románicas. Universidad de Alcalá. 2016. España.

- 88 Congreso.** Una mirada al léxico matemático renacentista desde el siglo XXI: la aplicación de las nuevas tecnologías para el estudio de la terminología aritmético-algebraica. I Conference Internacional Línguas, Linguística e Tecnología techLING'16. Universidade do Minho. 2016. Portugal.
- 89 Congreso.** Recepción de las voces algebraicas del siglo XVI en los repertorios académicos. VII Congreso Internacional de Lexicografía hispánica. Universidad de Cantabria / Escuela de turismo Altamira. 2016. España.
- 90 Congreso.** Recursos neológicos empleados en la configuración del tecnolecto matemático en el Renacimiento hispano. III Congreso Internacional de Neología en las Lenguas Románica. Universidad de Salamanca. 2015. España. Participativo - Ponencia oral (comunicación oral). Congreso.
- 91 Congreso.** La confección del Glosario de aritmética y álgebra en el Renacimiento hispano como instrumento para el estudio del léxico matemático del siglo XVI. I Jornadas Filológicas Internacionales de la Universidad de La Rioja. 'Corpus, bases de datos y diccionarios para la investigación de la lengua y la literatura' (I JFI-UR). Universidad de La Rioja. 2015. España. Participativo - Ponencia oral (comunicación oral). Congreso.
- 92 Congreso.** De la retórica al simbolismo: una aproximación al léxico algebraico del Siglo de Oro. X Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española (X CIHLE). Universidad de Zaragoza. 2015. España. Participativo - Ponencia oral (comunicación oral). Congreso.
- 93 Congreso.** Análisis de la traducción e introducción de algunos arabismos en el campo del Álgebra hispánica renacentista. II Jornadas Internacionales sobre Historia de la traducción no literaria. Universitat de València. 2014. España. Participativo - Ponencia oral (comunicación oral). Congreso.
- 94 Congreso.** El tratamiento lexicográfico de los numerales: el caso de los fraccionarios y multiplicativos. VI Congreso Internacional de Lexicografía hispánica. Centro Internacional de Investigación de la Lengua Española. 2014. España. Participativo - Ponencia oral (comunicación oral). Congreso.
- 95 Congreso.** A propósito de la segunda cosa en los libros de Álgebra del Renacimiento hispano. X Congreso de la Asociación Internacional del Siglo de Oro (AISO). Università ca' foscari. 2014. Italia. Participativo - Ponencia oral (comunicación oral). Congreso.
- 96 Congreso.** Una aproximación al didactismo matemático renacentista a través de los diálogos de la Arithmética práctica y especulativa (1562) de Juan Pérez de Moya. V Reunión Red Temática: 'Lengua y Ciencia', «Lengua de la ciencia e historiografía». Universidad de La Coruña. 2013. España. Participativo - Ponencia oral (comunicación oral). Reunión.
- 97 Congreso.** El estudio de las matemáticas en el Renacimiento desde una perspectiva lexicológica: proyecto de una tesis doctoral. III Congreso Internacional «Jóvenes investigadores Siglo de Oro» (JISO). Universidad de Navarra. 2013. España. Participativo - Ponencia oral (comunicación oral). Congreso.
- 98 Congreso.** Cruce entre gramática y matemática: los conceptos de «conjugar» y «conjugación» en el Libro de Álgebra en Arithmética y Geometría (1567) de Pedro Núñez Salaciense. Congreso Internacional 'La lengua portuguesa'. Universidad de Salamanca. 2013. España. Participativo - Ponencia oral (comunicación oral). Congreso.
- 99 Congreso.** Tradición e innovación en el ámbito de la divulgación matemática del Quinientos. VI Coloquio Internacional sobre La historia de los Lenguajes Iberorrománicos de Especialidad (CIHLIE). Universidad Pompeu Fabra. 2013. España. Participativo - Ponencia oral (comunicación oral). Congreso.
- 100 Congreso.** Sobre la variabilidad formal de los nombres de número en el léxico matemático del Renacimiento hispano. XIII Congreso Internacional de la Asociación de Jóvenes Investigadores de Historiografía e Historia de la Lengua Española (AJIHLE). Universidad de Salamanca. 2013. España. Participativo - Ponencia oral (comunicación oral). Congreso.
- 101 Congreso.** De números, monedas y cálculo mercantil en el Quinientos: testimonios de una literatura científica. II Congreso Internacional «Jóvenes investigadores Siglo de Oro» (JISO). Universidad de Navarra. 2012. España. Participativo - Ponencia oral (comunicación oral). Congreso.
- 102 Congreso.** La definición numeral: un reto lexicográfico. V Congreso Internacional de Lexicografía hispánica. Universidad Carlos III de Madrid. 2012. España. Participativo - Ponencia oral (comunicación oral). Congreso.

## 1.2.2. Transferencia e intercambio de conocimiento y actividad de carácter profesional

### Actividad de carácter profesional

- 1 **Profesora Titular de Universidad:** Universidad de Salamanca. 2022- actual. Tiempo completo.
- 2 **Profesora Contratada Doctora:** Universidad de Salamanca. 01/05/2021. (1 año - 2 meses - 3 días).
- 3 **Profesora Ayudante Doctora:** Universidad de Salamanca. 10/11/2017. (3 años - 5 meses - 20 días).
- 4 **Lexicógrafa NDHE:** Real Academia Española. 02/11/2016. (1 año - 7 días). Contrato laboral temporal.
- 5 **Profesora Adjunta:** Fundación Comillas / Universidad de Cantabria. 26/09/2016. (2 meses). Contrato laboral temporal.
- 6 **Profesora Agregada Titular:** Fundación Comillas / Universidad de Cantabria. 01/02/2016. (6 meses). Contrato laboral temporal.
- 7 **Personal Docente e Investigador en Formación:** Universidad de Salamanca. 30/03/2011. (4 años - 48 meses - 1460 días). Becario/a (pre o posdoctoral, otros).

## 1.3. ESTANCIAS EN UNIVERSIDADES Y CENTROS DE INVESTIGACIÓN

### 1.3.1. Estancias

- 1 **Estancia:** Universidad de Concepción. (Chile). 01/03/2025-30/04/2025.
- 2 **Estancia:** Real Academia Española. (España). 24/01/2024-25/01/2024.
- 3 **Estancia:** Real Academia Española. (España). 05/05/2021-06/05/2021.
- 4 **Estancia:** Consiglio Nazionale delle Ricerche (CNR) / Accademia della Crusca.. (Italia). 01/03/2020-31/05/2020.
- 5 **Estancia:** Estancias Breves FPU. Centre Alexandre Koyré. Histoire des Sciences et des Techniques (CAK).. (Francia). 23/04/2014-23/07/2014.
- 6 **Estancia:** Universitat Politècnica de Catalunya. (España). 24/02/2014-10/03/2014.

## 2. ACTIVIDAD DOCENTE

### 2.1. EXPERIENCIA DOCENTE

#### 2.1.1. Dedicación docente (se acredita con el certificado que se adjunta en la sede electrónica de ANECA)

### 2.2. EVALUACIÓN DE LA CALIDAD DOCENTE E INNOVACIÓN

Evaluación mediante certificado/s (DOCENTIA) que se adjuntan en la sede de ANECA

#### 2.2.1. Calidad de la actividad docente

Evaluación mediante autoinforme que se adjunta en la sede de ANECA

### 3. LIDERAZGO

## 3.4. RECONOCIMIENTO Y RESPONSABILIDAD EN ORGANIZACIONES CIENTÍFICAS Y COMITÉS CIENTÍFICOS-TÉCNICOS

- 1 **Revisora de artículos en:** Revista de Lexicografía: Universidade da Coruña. 03/10/2024-30/11/2024
- 2 **Revisora de artículos en:** Boletín de Filología: Universidad de Chile. 20/03/2024-30/04/2024
- 3 **Revisora de artículos en:** Meta: Translator's Journal: Université de Montréal. 07/02/2024-20/02/2024

- 4 **Revisora de artículos en: Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana (RILI):** Iberoamericana / Vervuert. 14/12/2023-31/01/2024
- 5 **Revisora de artículos en: Revista ELIES (monográfico titulado “Presencias y ausencias ideológicas en la historiografía lingüística iberoamericana”):** Universitat Autònoma de Barcelona. 20/09/2023-03/11/2023
- 6 **Revisora de artículos en: Cuadernos del Instituto Historia de la Lengua (CILENGUA):** CILENGUA. 09/09/2022-11/10/2023
- 7 **Comité científico XI Jornadas de Iniciación a la Investigación:** Universidad Complutense de Madrid. 27/03/2023-30/03/2023
- 8 **Revisora de artículos en: Asterisco. Revista de lingüística española (Universidad de Salamanca):** Universidad de Salamanca. 18/04/2022-09/05/2022
- 9 **Revisora de artículos en: Études Romanes de Brno (Universidad Masaryk, República Checa): monográfico El léxico de la medicina en la historia del español: algunas aportaciones para su estudio, coordinado por José Luis Ramírez Luengo y Elena Carpi:** Universidad de Brno. 10/06/2020-10/07/2020
- 10 **Revisora de artículos en: Revista de Filología Española (CSIC):** Consejo Superior de Investigaciones Científicas. 06/10/2018-30/11/2018
- 11 **Revisora de artículos en Studia Zamorensia (CSIC):** CSIC. 12/10/2018-27/10/2018
- 12 **Revisora de artículos en: Journal of the British Society for the History of Mathematics (Universidad de Oxford):** Oxford University. 16/06/2017-04/09/2017
- 13 **Comité científico para la publicación de las actas del XXIX Congreso Internacional de la Asociación de Jóvenes Lingüistas (AJL):** Universidad de Murcia. 03/09/2014-05/09/2014
- 14 **Comité Científico del XIII Congreso Internacional de la Asociación de Jóvenes Investigadores de Historiografía e Historia de la Lengua Española (AJIHE):** Universidad de Salamanca. 10/04/2013-12/04/2013

### 3.5. OTROS MÉRITOS

En la actualidad, soy coordinadora del equipo de lexicografía para la red panhispánica de redacción del DHLE (RAE) y Secretaria académica del IEMYRhd (USAL). Perteneczo al GIR “Lexicografía, traducción y ciencia en la era digital”, la Red Temática Lengua y Ciencia, la Asociación Española de Estudios Lexicográficos (AELEX) y la Asociación Historia de la Lengua Española (AHLE), entre otras. Soy miembro colaborador del Istituto OVI-CNR / Accademia della Crusca.

He ejercido como Vocal en la Comisión de Calidad del Máster en enseñanza de español como lengua extranjera (MUSALE) de la Universidad de Salamanca (2020 - 2024) y, además, actualmente, formo parte de su equipo directivo, como Coordinadora de estudiantes (2024-). Soy Directora Adjunta del Máster Universitario en Lengua y Cultura Hispánicas (MULCH) por las Universidades de Ain Shams. Alejandría, Al-Azhar, El Cairo, Helwan, Minia y Salamanca (coord.) (2025-).